



第一部分 项目活动通讯

2016 春季



项目第一组常驻专家寄语

中国—欧盟社会保障改革项目第一年的工作得到了各方参与者一直认可和高度评价。无论是在中国还是海外展开的各项研究活动，都有力地促进了国家发展和改革委员会参与制定十三五规划及相关讨论的工作质量。

在项目开展工作的第一年，工作重心和重点主要聚焦中国未来普遍养老保障体系应具备的核心特征；而在接下来的一年里，工作中心则将转移至对制度可持续性及其相关问题的探讨。这意味着对促进就业的研究也将成为项目工作重点，因为稳健的社会保障体系离不开健全、高度整合且充满活力的劳动力市场作为支撑。

为了保证项目能够继续为中方各级合作伙伴们提供服务和帮助，欧方联合体决定于 2016 年元月引入一系列机制从而改善其管理架构，包括加强法国专家署作为项目第一部分工作协调单位的职责。

本期活动提要包含在全新项目架构下开展的一系列工作，同时也涵盖

项目第一部分 2016 年度活动计划的主要内容。我们希望在新的年里，中欧社会保障项目将再续第一年的成功，继续开展具有丰富性、创新性的活动和工作。

圭亚 (Jean-Victor Gruat)

2016 年 3 月

2016 PAC 会议

项目顾问委员会 (the Project Advisory Committee, PAC) 会议将于 2016 年上半年在北京举行，会议目的在于发布中欧社会保障改革项目三个参与小组 2016 年度的活动计划书。

就第一部分而言，项目专家团队与国家发展和改革委员会已达成共识，建议在 PAC 会议上提出，2016 年的各项活动和工作将围绕着“可持续性”问题展开，包括对社会保障与就业市场互动的研究和探讨。由此，研究主题将涉及人口老龄化的现状及应对措施，就业与社会保障政策之间的关联，以及社会保险机制向农民工群体的扩面等等。2016 年 4 月，中欧高级政府官员及专家政策对话暨国际研讨会也将于北京举行，活动将聚焦中欧就业及社会保障政策的相关实践和经验。计划于 2016 年 9 月举行的高峰论坛也将涉及这一主题，并将讨论 2016-2020 就业政策及社保政策展望。2016 年 6 月，为期两周的培训调研项目将在西班牙举行。该项目将围绕人口老龄化的中心议题，为国家发展和改革委员会系统的省级以上官员提供相关培训。上海社会保障改革项目试点地区将在培训项目的筹备工作中发挥重要作用。本年度海外对话和调研项目将带领中央政府官员以及两大项目试点地区广东、四川的代表赴欧方项目联合体的主要国家，包括法国、比利时、捷克共和国等，围绕社会保障治理、就业及社保政策关系等主题展开研究和探讨。在中央及地方层面，有关整合城乡养老保险制度以及促进农民工社保关系灵活转移的研究讨论工作也将继续展开。

第一部分 2015 年研究课题 总结研讨会

第一部分 2015 年研究课题总结研讨会于 2016 年 1 月 20 日在北京举行，与会各方均表示此次会议十分成功。研讨主题围绕着养老金改革展开，与“十三五”规划直接相关。

研讨会由国家发展改革委员会就业与收入分配司司长蒲宇飞及中欧社会保障改革项目第一部分常驻专家让-维克多·圭亚先生共同主持。与会者超过 40 人，其中包括来自人力资源与社会保障部、财政部、中华全国总工会的代表以及欧盟驻华代表。有关本次研讨会的相关报告可见 <http://www.sprp-cn.eu/workshop2015.pdf>。



危机与社会保障 研讨会



2016 年 1 月 21 日，项目第一部分于中国社会科学院美国研究所举办“危机与社会保障”研讨会。中欧社会保障项目第一部分欧方短期专家 Koen Vleminckx 先生发表了主旨演讲，详细描述了欧洲危机前后福利国家社会保障体系的状况。来自社科院的几位专家就一系列具体话题发表了评论。中国社会科学院美国研究所所长郑秉文教授对会上的发言进行了评述。在会议总结中，第一部分的欧方常驻专家强调此次研讨会无疑对 2016 年项目组即将展开的研究，特别是关于社会保障及其经济环境之相关性的探讨，大有裨益。有关研讨会的报告可见 <http://www.sprp-cn.eu/crisis2016.pdf>。

2016 年 2 月 1 日至 3 日，由国家发展和改革委员会代表及项目第一部分专家小组组成的代表团赴上海对人口老龄化及社会保障项目试点单位进行了实地考察和学习。在上海发展改革委员会工作人员的陪同下，代表团访问了几家为老年人提供社会养老和医疗服务的专业机构。代表团与这些机构负责人开展有效对话，并与上海发展和改革委员会以及上海发展改革研究院探讨了合作研究的机会，并讨论了参与未来社会保障改革项目工作的可能性及可行性。有关此次考察的报告参见 <http://www.sprp-cn.eu/shanghaiFeb2016.pdf>。

人口老龄化： 上海试点单位实地考察



项目第一部分 研究报告论文集 卷 1



中欧社会保障改革项目发表了其项目研究报告论文集第一卷。此集汇编了中国养老改革的现状及主要问题的研究，涉及课题包括养老保险社会统筹与个人账户的集合，多层次养老体系的顶层设计，机关单位养老金改革，城乡社会保障制度整合，以及社会保险的管理等问题。与此同时，欧洲相关实践经验的总结亦被收录在册，这些内容可从 http://www.sprp-cn.eu/1stassessment_report.pdf 下载。

国家发展和改革委员会正在筹备论文集的双语（中英对照）版本，并将于 2016 年 4 月出版。

项目新成员

许辰佳女士于 2016 年 2 月 1 日起，担任中欧社会保障改革项目第一部分的项目助理。她毕业于北京师范大学、英国伦敦大学。



联系方式

中国—欧盟社会保障改革项目

朝阳门外大街 17 号 光耀公寓 10-08

contact@sprp-cn.eu Tel. +86-10-65802888*1008

第一部分网站: <http://www.sprp-cn.eu>





FROM THE RESIDENT EXPERT, COMPONENT 1

Stakeholders unanimously considered the first year of activities for the EU-China Social protection reform project Component as a successful and productive one. Research and events conducted under the auspices of the project, both in China and abroad, effectively contributed to the quality of

the contribution of the National Development and Reform Commission NDRC to the elaboration of the draft and related discussion of the XIIIth China's Five-year Plan.

While the first year of the project was largely devoted to a definition of the desirable features of a future universal pension system in China, the second year is expected to focus more on issues of sustainability – included those linked to employment promotion, since no robust social protection system can be established, without an underlying solid, integrated and dynamic labour market.

To ensure that the project continues to provide services at the appropriate level to its Chinese partners, the European Consortium decided to

introduce from January 2016 a number of improvements in its managerial organization – which resulted notably in enhancing the responsibilities of the coordinator for Component 1, Expertise France.

This edition of our Newsletter presents the first activities conducted under the new project arrangements. It also introduces the main component proposals for a 2016 programme of activities, which promises to be at least as dense and as innovative as the one successfully concluded during the first year of the EU-China SPR project.

Jean-Victor Guat,
1 March 2016.

2016 PRELIMINARY ACTIVITY PLAN

A meeting of the Project Advisory Committee (PAC) is scheduled to take place in Beijing in early 2016 to notably adopt the yearly plan of activities for the three components.

As far as Component 1 is concerned, the project technical team and the National Development and Reform Commission NDRC agreed to propose to the PAC meeting that activities focus during the second year of the project on the issue of sustainability, including interrelation between social protection and employment creation. The main topics to be addressed would therefore be those of demographic ageing, of the relation between employment and social security policies and of the coverage of migrant workers under social insurance mechanisms. A policy dialogue and international workshop joining EU Commission and Chinese high level officials with European and Chinese experts is to be held in April 2016 in Beijing to address Employment and social security policies both in China and in Europe. A high level forum convened in September 2016 will follow up on this event, discussing *2016-2020 Perspectives for Employment Policies and Social Security Reform*. Demographic ageing will be the core subject of a two-weeks training course for national and provincial levels NDRC officials, to be organized by Spain in late Spring of 2016. Shanghai SPRP pilot region will play a distinctive role in the preparation of this event. Overseas dialogues and study visits on the theme of social security governance and relations between employment and social security policies will be organised to selected European countries members of the consortium – France, Belgium, and the Czech Republic – for both officials at the Central Government level and delegations from SPRP pilot sites in Guangdong and Sichuan provinces. Work will continue at the Central and Provincial levels on the integration of urban and rural pension schemes, including the portability of social insurance credentials for migrant workers.

The Component 1 Workshop on 2015 Research topics was held in Beijing on 20 January 2016, and was quite successful from the opinion of all participants. Topics under review were linked to the Pension reform, in direct relation with the XIIIth Five-years Plan.

The Workshop was co-chaired by Mr. Pu Yufei, Director general of NDRC Department of Employment and Income distribution, and Mr. Jean-Victor Gruat, Resident expert for Component 1 of the Project. Around 40 persons including representatives from MOHRSS, MoF, ACFTU and the EU Delegation attended. The report can be found on <http://www.sprp-cn.eu/workshop2015.pdf>.



Seminar on Crisis & Social Security



Component 1 organised a seminar on Crisis and Social Security on 21 January 2016 on the premises of the Institute for American Studies of the Chinese Academy of Social Sciences - CASS.

Mr Koen Vleminckx introduced the topic, with several scholars from CASS intervening on specific subjects. Mr. Zheng Bingwen, Director of the Institute, reacted to the presentations. In his concluding remarks, the EU resident expert for C1 stressed that this seminar would definitely help shaping C1 programme of activities for 2016 concerning the relation between social security and its economic environment. The report can be downloaded from <http://www.sprp-cn.eu/crisis2016.pdf>

From 1 to 3 February 2016, a project mission composed of representatives from NDRC and from Component 1 technical team visited Shanghai, a city selected as pilot site for issues related to demographic ageing and social protection. Accompanied by members of Shanghai Development and Reform commission, the mission visited several institutions specialized in social and medical care for the elderly. It conducted useful exchanges with local authorities, and discussed with the Shanghai DRC and the Shanghai Academy of Development and Reform possible avenues for associating them to future relevant project activities. The report can be found on <http://www.sprp-cn.eu/shanghaiFeb2016.pdf>.



Assessment Reports Volume 1 The EU-China SPRP C1



The EU-China Social Protection Reform Project Component 1 has published the first volume of its Assessment reports.

This volume covers the situation in China on major issues for pension reform, such as the combination of social pooling and individual accounts, the design of a multi-tier pension system, public sector pension reform, the integration of urban and rural social security protection, the management of social insurance. A survey of most relevant European best practices is also included in the report, the content of which can be downloaded from <http://www.sprp-cn.eu/1stassessmentreport.pdf>.

A bilingual (English-Chinese) version is under preparation by the National Development and Reform Commission NDRC to be available by April 2016.

WELCOMING NEW TEAM MEMBER

Ms Xu Chenjia, who works since 1 February 2016 as Assistant for Component 1 of the EU-China Social Protection Reform Project.

Ms Xu is a graduate from Beijing Normal University, and from the University of London in the United Kingdom.



GET IN TOUCH

EU-China Social Protection reform project

Guangyao Mansion, 17 Chaoyangmen Outer Street, Office 10-08

contact@sprp-cn.eu Tel. +86-10-65802888*1008

Our component website: <http://www.sprp-cn.eu>

